



MVCRP0113ISA

Č.j. MV-60187-24/VZ-2014

Počet listů: 5

Příloha: 1/6

Protokol o posouzení kvalifikace

v zadávacím řízení dle § 27 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“) – otevřené řízení o zadání veřejné zakázky

Název zadavatele: Česká republika – Ministerstvo vnitra

IČ zadavatele: 00007064

Sídlo zadavatele: Nad Štolou 936/3, 170 34 Praha 7

Veřejná zakázka: „Zajištění tlumočnické a překladatelské činnosti pro řízení o mezinárodní ochraně v letech 2015-2017“

Hodnotící komise zahájila posuzování kvalifikace 9. října 2014 v 09:00 hodin v zasedací místnosti č. dv. 319 na adrese Praha 4, nám. Hrdinů 1634/3, na základě svolání zadavatele na jednání, vztahujícím se k výše uvedené veřejné zakázce vyhlášené ve Věstníku veřejných zakázek pod evidenčním číslem 488793 a Úředním věstníku pod číslem 2014/S 138-247873

Komise se sešla v počtu 5 členů z 5 jmenovaných a byla usnášeníschopná. Hodnotící komise rozhodovala většinou hlasů přítomných členů.

Složení hodnotící komise:

Poř.	Jméno	Útvar / organizace
1.	JUDr. Michaela Havlíčková	OAM
2.	Ing. Jan Kupka	OAM
3.	Martin Maděra	OAM
4.	Petr Prošek	VZ
5.	Irena Herainová	VZ

Hodnotící komise posoudila kvalifikaci v rozsahu podle § 50 a násl. zákona u těchto uchazečů:

Pořadové číslo nabídky	
	1
Obchodní firma /název/jméno	ACP TRADUCTERA, a.s.
Sídlo	Na Piketě 173/III, 377 01 Jindřichův Hradec
Právní forma	Akciová společnost
IČ; DIČ	27198286, CZ27198286
Základní kvalifikační předpoklady dle § 53 odst. 1	Splnil
Písm. a) až k)	ANO / NE
Profesní kvalifikační předpoklady dle § 54	Splnil
Písm. a), b),	ANO / NE
Ekonomická a finanční způsobilost splnit veřejnou zakázku dle § 50 odst. 1 písm. c)	ANO / NE
Technické kvalifikační předpoklady dle § 56	Splnil
a) Odst. 2 písm. a) předložení seznamu významných služeb v posledních 3 letech	ANO / NE
Uchazeč č. 1 prokázal splnění kvalifikace veřejné zakázky	
	2
Obchodní firma /název/jméno	ADS LangLinx, s.r.o.
Sídlo	Havelská 27, 110 00 Praha 1
Právní forma	Společnost s ručením omezeným
IČ; DIČ	26438194, CZ26438194
Základní kvalifikační předpoklady dle § 53 odst. 1	Splnil
Písm. a) až k)	ANO / NE
Profesní kvalifikační předpoklady dle § 54	Splnil
Písm. a), b),	ANO / NE
Ekonomická a finanční způsobilost splnit veřejnou zakázku dle § 50 odst. 1 písm. c)	ANO / NE
Technické kvalifikační předpoklady dle § 56	Splnil
Odst. 2 písm. a) předložení seznamu významných služeb v posledních 3 letech	ANO / NE
Uchazeč č. 2 prokázal splnění kvalifikace veřejné zakázky	
	3
Obchodní firma /název/jméno	Moudrý překlad, s.r.o.
Sídlo	Václavské náměstí 1/846, 110 00 Praha1
Právní forma	Společnost s ručením omezeným
IČ; DIČ	27156052, CZ27156052
Základní kvalifikační předpoklady dle § 53 odst. 1	Splnil
Písm. a) až k)	ANO / NE
Profesní kvalifikační předpoklady dle § 54	Splnil
Písm. a), b),	ANO / NE
Ekonomická a finanční způsobilost splnit veřejnou zakázku dle § 50 odst. 1 písm. c)	ANO / NE
Technické kvalifikační předpoklady dle § 56	Splnil
Odst. 2 písm. a) seznam významných služeb v posledních 3 letech	ANO / NE
Uchazeč č. 3 prokázal splnění kvalifikace veřejné zakázky	

	4
Obchodní firma /název/jméno	ART LINGUA, a.s.
Sídlo	Za Poříčskou bránou 365/21, 186 00 Praha 8
Právní forma	Akciová společnost
IČ; DIČ	00298638, CZ00298638
Základní kvalifikační předpoklady dle § 53 odst. 1	Splnil
Písm. a) až k)	ANO / NE
Profesní kvalifikační předpoklady dle § 54	Splnil
Písm. a), b),	ANO / NE
Ekonomická a finanční způsobilost splnit veřejnou zakázku dle § 50 odst. 1 písm. c)	ANO / NE
Technické kvalifikační předpoklady dle § 56	Splnil
Odst. 2 písm. a) seznam významných služeb v posledních 3 letech	ANO / NE
Uchazeč č. 4 prokázal splnění kvalifikace veřejné zakázky	
	5
Obchodní firma /název/jméno	PRESTO-PŘEKŁADATELSÉ CENTRUM, s.r.o.
Sídlo	Na Příkopě 988/31, 110 00 Praha 1
Právní forma	Společnost s ručením omezeným
IČ; DIČ	26473194, CZ26473194
Základní kvalifikační předpoklady dle § 53 odst. 1	Splnil
Písm. a) až k)	ANO / NE
Profesní kvalifikační předpoklady dle § 54	Splnil
Písm. a), b),	ANO / NE
Ekonomická a finanční způsobilost splnit veřejnou zakázku dle § 50 odst. 1 písm. c)	ANO / NE
Technické kvalifikační předpoklady dle § 56	Splnil
Odst. 2 písm. a) seznam významných služeb v posledních 3 letech	ANO / NE
Uchazeč č. 5 prokázal splnění kvalifikace veřejné zakázky	

Dodavatelé u kterých zadavatel postupoval podle § 59 odst.4 zákona:

ADS LangLinx, s.r.o.

PRESTO-PŘEKŁADATELSKÉ CENTRUM, s.r.o.

Doklady, které byly k prokázání kvalifikace doloženy dodatečně jsou označeny v příloze tohoto protokolu.

Splnění kvalifikace veřejné zakázky prokázali tyto uchazeči:

ACP TRADUCTERA, a.s.

ADS LangLinx, s.r.o.

Moudrý překlad, s.r.o.

ART LINGUA, a.s.

PRESTO-PŘEKŁADATELSÉ CENTRUM, s.r.o.

Splnění kvalifikace neprokázali tyto uchazeči:

Příloha: 1/ seznam dokladů k prokázání technické kvalifikace.

Posouzení kvalifikace uchazečů bylo ukončeno dne 9. října 2014 v 09:30 hodin. Níže podepsaní členové komise prohlašují, že údaje uvedené v tomto protokolu jsou pravdivé a že s nimi bezvýhradně souhlasí, což stvrzují svými podpisy.

Poř.	Jméno, příjmení	Podpis
1.	JUDr. Michaela Havlíčková	
2.	Ing. Jan Kupka	
3.	Martin Maděra	
4.	Petr Prošek	
5.	Irena Herainová	

V Praze dne 9. října 2014

Záznamy o nahlížení uchazečů do Protokolu o posouzení kvalifikace

Uchazeč	Datum	Podpis

Příloha č. 1 k č.j.: MV-60187-24/VZ-2014 – Seznam dokladů –

- a) **1/** Kvalifikační předpoklad podle § 56 odst. 2 písm. a) zákona splní uchazeč, který předloží seznam 3 (tři) významných služeb poskytnutých uchazečem v posledních 3 letech s uvedením jejich rozsahu a doby poskytnutí.

Za tři významné služby zadavatel považuje takové služby, za které uchazeč obdržel platbu min. v hodnotě 1 mil. Kč bez DPH (za všechny tři dohromady).

Nabídka č. 1 – ACP TRANDUCTERA, a.s.

	Název dokladu a označení služeb (popř. subdodavatel a název a datum uzavření smlouvy)	Označení osoby, která doklad vyhotovila	Datum vyhotovení	Doba poskytování služby	Cena služby
1.	Předmět: Potvrzení o poskytnutí služby Překladačské a tlumočnické služby	PhDr. Tomáš Haisman, ředitel odboru azylové a migrační politiky	28.8. 2014	1.10.2011- 31.7.2014	10 148 844,- Kč
2.	Předmět: Potvrzení o poskytnutí služby Překladačské služby	MUDr. Martin Pavlík, Ph.D., DESA, EDIC Ředitel Fakultní nemocnice u sv. Anny v Brně	22.8. 2014	6.12.2011- 18.8.2014	633 228,- Kč
3.	Předmět: Osvědčení o poskytnutí služby Překladačské služby	Lenka Brandtová Vedoucí odboru komunikace a tisková mluvčí Státní fond životního prostředí ČR	22.8. 2014	29.3.2012- 22.8.2014	554 102,25 Kč

Nabídka č. 2- ADS LANGLINX, s.r.o.

Název dokladu a označení služeb (popř. subdodavatel a název a datum uzavření smlouvy)	Označení osoby, která doklad vyhotovila	Datum vyhotovení	Doba poskytování služby	Cena služby
1. Předmět : Potvrzení o poskytnutí služby Plnění překladům korektur pro webový portál Czech Tourism.cz do 5 jazyků	Jakub Mokroš, redaktor	26.9.2014	2013	1 043 853,- Kč
2. Předmět : Potvrzení o poskytnutí služby Tlumočení seminářů a prezentací v roce 2013, 10-15 jazyků	Jindřich Čížek	30.9.2014	2013	500 000,- Kč
3. Předmět: Potvrzení o poskytnutí služby Odborné překlady - překlady informačních a vzdělávacích dokumentů pro portál určený pro zahraniční podnikatele	Mgr. Michal Sontodínomo Vedoucí oddělení elektronických produktů	30.5. 2014	10/2013-5/2014	-----

Potvrzení o provedených službách zaslal uchazeč na základě požadavku zadavatele dne 1. října 2014.

Nabídka č. 3 – Moudrý překlad, s.r.o.

Název dokladu a označení služeb (popř. subdodavatel a název a datum uzavření smlouvy)	Označení osoby, která doklad vyhotovila	Datum vyhotovení	Doba poskytování služby	Cena služby
1. Předmět : Potvrzení o poskytnutí služby Centrální zajištění překladů a korektur textů pro MPO	Ing. Renata Oblezarová Zástupce ředitele Kanceláře ministerstva a vedoucí oddělení zahraničního protokolu Ministerstva obchodu a průmyslu	17..7. 2013	2012-2013	1 950 000,- Kč
2. Předmět : Osvědčení o poskytnutí služby Překlady do anglického jazyka	Mgr. Zuzana Zajarošová Ředitelka odboru Evropské unie a mezinárodní spolupráce Ministerstvo práce a sociálních věcí	21.2. 2014	2011-2013	1 200 000,- Kč
3. Předmět: Potvrzení o poskytnutí služby Překlady a korektury textů z anglického a do anglického jazyka	Ilona Kubecová Ředitelka divize Administrativa a správa SAZKA, sázková kancelář, a.s.	16.7. 2013	2011-2013	1 500 000,- Kč
4. Předmět : Potvrzení o poskytnutí služby Překladačské služby	Alfred Johann Zwischenberger ; Miroslav Božetický Prokurista; prokurista STRABAG, a.s.	28.8.2012	2011	1 129 764,- Kč

Nabídka č. 4 – ART LINGUA, a.s.

Název dokladu a označení služeb (popř. subdodavatel a název a datum uzavření smlouvy)	Označení osoby, která doklad vyhotovila	Datum vyhotovení	Doba poskytování služby	Cena služby
1. Předmět : Potvrzení o poskytnutí služby Překlady a tlumočení pro Pharmaceutical Research Associates CZ, s.r.o.	PharmDr. Michal Foltán Pharmaceutical Research Associates CZ, s.r.o.	31.1. 2014	01/2012- 07/2014	2 624 747, 70 Kč
2. Předmět : Potvrzení o poskytnutí služby Zajišťování překladatelských tlumočnických služeb včetně tlumočnické techniky pro ASKO nábytek spol. s r.o.	Dana Honzátková Asistentka společnosti ASKO nábytek, spol. s r.o.	7.2.2014	01/2012- 07/2014	3 435 055,- Kč
3. Předmět: Potvrzení o poskytnutí služby Zajištění simultánního a konsekutivního tlumočení z a do angličtiny, němčiny, francouzštiny, španělštiny a ruštiny	Jiří Bartoška Prezident Mezinárodního filmového festivalu Karlovy Vary FILM SERVIS FESTIVAL Karlovy Vary	17.7. 2014	2012-2014	1 840 416,30 Kč

Nabídka č. 5 – PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.

Název dokladu a označení služeb (popř. subdodavatel a název a datum uzavření smlouvy)	Označení osoby, která doklad vyhotovila	Datum vyhotovení	Doba poskytování služby	Cena služby
1. Předmět : Potvrzení o poskytnutí služby Překlad materiálů PRIDE (Parent Resource for Information, Development and Education), tlumočení pro školení	Ing. Ivana Příhonská Ministerstvo práce a sociálních věcí ČR	16.9. 2013	01-09/2013	664 650,- Kč
2. Předmět : Potvrzení o poskytnutí služby Překladačské a tlumočnické služby (především do/z jazyka anglického, německého, ruského a francouzského)	Ing. Eva Sobotková Ministerstvo zdravotnictví ČR	15. 1. 2014	2011-2014	1 000 000,- Kč
3. Předmět: Potvrzení o poskytnutí služby Překladačské služby	Ing. Iva Tatarková Ředitelka DZS Dům zahraniční spolupráce	2.9. 2013	01-09/2013	198 000,- Kč
4. Předmět: Potvrzení o poskytnutí služby Tlumočení pro 8. Setkání Programovací skupiny ČR-Bavorsko ve dnech 27.-28.11. 2013; simultánní tlumočení se šepťáky	Ing. Veronika Beranová Referentka odboru evropské územní spolupráce Ministerstvo pro místní rozvoj ČR	28.11.-2013	27.11.-28.11. 2013	43 700,- Kč
5. Předmět: Potvrzení o poskytnutí služby Překladačské a tlumočnické služby	Alena Kožíšková Penta Investments, s.r.o.	11.2. 2014	2012-2014	1 000 000,- Kč

6.	Předmět: Potvrzení o poskytnutí služby Překladačské a tlumočnické služby z a do českého jazyka	Radka Lébllová Vedoucí nákupu a služeb a materiálů UNIPETROL SERVICES, s.r.o.	18.2. 2014	2012-2014	1 000 000,- Kč
7.	Předmět: Potvrzení o poskytnutí služby Poskytování překladačských/korektorských služeb	M. Smejkal Vedoucí českého překladačského oddělení Soudní dvůr Evropské unie	20.1. 2014	2012-2013	788 264,33 Kč
8.	Předmět: Potvrzení o poskytnutí služby Překladačské služby	Margareta Felicia NEGRU Vedoucí oddělení Evropská komise	9.4. 2013	06/2010- 04/2013	11 199 110,15 Kč